2016

原創歌曲專輯製作補助計劃

Programa de Subsídios à Produção de Álbuns de Canções Originais

申請表格
Formulário de Candidatura

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

填表須知
Instruções para o Preenchimento do Formulário de Candidatura

1. 請以中、葡或英文正楷字體填寫本申請表格；
   Por favor preencha o Formulário de Candidatura em chinês, português ou inglês com letra legível;
2. 除申請規定第6.1.2點至第6.1.8點中指明的文件能以附件形式提交外，所有資料須填寫於本申請表格內；
   Todos os dados devem ser preenchidos no presente formulário, excepto os mencionados nos pontos 6.1.2 a 6.1.8 do Regulamento de Candidatura, que podem ser apresentados como anexos;
3. 本申請表格內所有項目必須填寫，若無相關資料，應列明“無資料”；
   Todos os espaços do formulário de candidatura devem ser preenchidos, caso de não tenha qualquer informação a prestar, indique “N/A”;
4. 申請者所提供的個人資料僅作為是次補助計劃之用途，並將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。
   Os dados pessoais fornecidos pelos candidatos são utilizados apenas no âmbito do Programa de Subsídios e são tratados de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção dos Dados Pessoais).

第一部分：基本資料
Primeira Parte: Informação Básica

1.1 計劃資料 Informação sobre o Projecto

專輯名稱 Título do álbum	
預估成本（澳門幣） Custo previsto (MOP)	
申請補助金額（澳門幣） Montante do subsídio requisitado (MOP)	

1.2 申請形式 Forma da Candidatura
（申請文件提交後，不得更改申請形式及所有組成人員。Após a entrega da candidatura, não são permitidas alterações relativas ao tipo de candidatura ou de qualquer participante.）

☐ 以個人名義擔任專輯製作人 Produtor Discográfico em nome individual	申請者姓名 Nome do candidato	
☐ 以聯合製作人之名義擔任專輯製作人 Produtor Discográfico em nome de co-produtores	獲授權申請者姓名 Nome do candidato	
	另一名製作者姓名 Nome do co-produtor	
☐ 以團體之名義擔任專輯製作人 Produtor Discográfico em nome de grupo	團體名稱 Nome do grupo	
	獲授權申請者姓名 Nome do candidato	
	團體其他成員姓名 Nome dos outros membros do grupo	

1.3 申請者或獲授權申請者資料 Dados do Candidato

中文姓名 Nome em chinês		外文姓名 Nome em língua estrangeira	
澳門永久性居民身份證編號 N.º do BIRP da RAEM			
地址 Endereço			
電話 Telefone		傳真 Fax	
電郵 Email			
其他聯絡人 Outros contactos	姓名 Nome	電話 Telefone	
	電郵 Email		

2.1 專輯製作人履歷簡介
Currículo do Produtor Discográfico

註： 1. 如以個人名義擔任專輯製作人，請填寫表2.1.1；
2. 如以聯合製作人之名義擔任專輯製作人，請填寫表2.1.1及2.1.2；
3. 如以團體之名義擔任專輯製作人，請填寫表2.1.1及2.1.3。

Notas : 1. Produtor discográfico em nome individual, por favor preencha o quadro 2.1.1;
2. Produtor discográfico em nome de co-produtores, por favor preencha os quadros 2.1.1 e 2.1.2;
3. Produtor discográfico em nome de grupo, por favor preencha os quadros 2.1.1 e 2.1.3.

2.1.1 以個人、聯合製作人或團體之名義擔任專輯製作人之申請者或獲授權申請者之個人簡介
Currículo do candidato em nome individual, de co-produtores ou de grupo

中、葡或英文300字至500字；內容須包括過往從事音樂創作及製作經驗，如曾參與樂隊或組合，請列明擔任的職務及時期。

Por favor, preencha em chinês, português ou inglês, indicando a experiência anterior em criação e produção musical. Se for membro de um grupo musical ou conjunto vocal, especifique a função desempenhada e as datas da participação, entre 300 e 500 palavras.

2.1.2 聯合製作人中另一名製作人之個人簡介（聯合製作人適用）
Currículo do co-produtor no caso de co-produção

中、葡或英文300字至500字；內容須包括過往從事音樂創作及製作經驗，如曾參與樂隊或組合，請列明擔任的職務及時期。

Por favor, preencha em chinês, português ou inglês, indicando a experiência anterior em criação e produção musical. Se for membro de um grupo musical ou conjunto vocal, especifique a função desempenhada e as datas da participação, entre 300 e 500 palavras.

2.1.3 以團體名義擔任專輯製作人之團體簡介及其成員簡介（團體適用）
Currículo do grupo e dos membros envolvidos como produtores discográficos em nome de grupo

中、葡或英文700字至1,000字；內容須包括過往從事音樂創作及製作經驗。

Por favor, preencha em chinês, português ou inglês, indicando a experiência anterior em criação e produção musicais, entre 700 e 1.000 palavras.

2.1.3 以團體名義擔任專輯製作人之團體簡介及其成員簡介（續頁）
Currículo do grupo e dos membros envolvidos como produtores discográficos em nome de grupo (continuação)

2.2 申請者或獲授權申請者過往作品
Trabalhos Anteriores do Candidato

註： 1. 如選擇提交十首過往曾擔任編曲 / 混音 / 歌曲監製之已公開發佈歌曲，請填寫表2.2.1；
2. 如選擇提交曾擔任專輯製作人之已公開發佈專輯，請填寫表2.2.2；
3. 上述所指公開發佈之途徑不包括YouTube或類似之免費網絡平台；
4. 請參閱申請規定第3.2點及第3.3點之內容。

Notas: 1. Para apresentar dez canções já lançadas publicamente, nas quais o candidato foi responsável pelo arranjo / mistura / produção musical, por favor preencha o quadro 2.2.1;
2. Para apresentar álbum já lançado publicamente, em que o candidato foi o produtor discográfico, por favor preencha o quadro 2.2.2;
3. Os lançamentos públicos acima referidos não podem referir-se ao YouTube ou a outras plataformas online gratuitas;
4. Por favor, consulte os pontos 3.2 e 3.3 do Regulamento de Candidatura.

2.2.1 已公開發佈歌曲之資料
Informações sobre canções já lançadas publicamente

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção (請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa)		獲獎紀錄 Prémios recebidos
1		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano： _____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção (請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa)		獲獎紀錄 Prémios recebidos
2		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano： _____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção (請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa)		獲獎紀錄 Prémios recebidos
3		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano： _____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção (請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa)		獲獎紀錄 Prémios recebidos
4		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano： _____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção (請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa)		獲獎紀錄 Prémios recebidos
5		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano： _____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção（請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa）		獲獎紀錄 Prémios recebidos
6		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano：_____ 地點 Local：☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção（請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa）		獲獎紀錄 Prémios recebidos
7		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano：_____ 地點 Local：☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção（請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa）		獲獎紀錄 Prémios recebidos
8		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano：_____ 地點 Local：☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção（請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa）		獲獎紀錄 Prémios recebidos
9		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano：_____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

編號 N.º	歌曲名稱 Título da canção	製作團隊 Equipa de produção（請填寫負責的所有人員姓名或團體名稱 É favor indicar a designação do grupo ou os nomes dos membros da equipa）		獲獎紀錄 Prémios recebidos
10		編曲 Arranjo		
		混音 Mistura		
		歌曲監製 Produção musical		
	申請者或獲授權申請者擔任之職務 Cargo do candidato	☐ 編曲 Arranjo ☐ 混音 Mistura ☐ 歌曲監製 Produção musical		
	發佈年份及地點 Ano e local de lançamento	年份 Ano：_____ 地點 Local： ☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
	發佈方式 Modo de lançamento	☐ 電台發佈 Rádio ☐ 專輯發佈 Álbum ☐ 公開演出 Apresentação pública ☐ 其他 Outro：_____		
	三首“已提交作品”之一？ Será uma das três canções apresentadas?	☐ 是 Sim ☐ 否 Não		

2.2.2 已公開發佈專輯之資料 Informação sobre álbum já lançado publicamente（請參閱申請規定第3.2點及第3.3點之內容 Por favor consulte os pontos 3.2 e 3.3 do Regulamento de Candidatura）			
專輯名稱 Título do álbum		發佈年份 Ano de lançamento	
申請者或獲授權申請者擔任此專輯製作人之形式 Forma da participação do candidato como produtor discográfico	☐ 個人名義擔任 Em nome individual ☐ 與他人聯合擔任 Em nome de co-produtores （聯合人姓名 Nome do outro produtor：_____） ☐ 與他人組成團體之名義擔任 Em nome de grupo （團體名稱 Nome do grupo：_____）		
發佈地點 Local de lançamento	☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
銷售地點 Local de venda	☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
銷售方式 Modo de venda	☐ 實體唱片店銷售 Venda em lojas de música tradicionais ☐ 網上訂售 Venda através da internet ☐ 數位音樂平台 Plataforma musical digital ☐ 其他 Outro：_____		
獲獎紀錄 Prémios recebidos			

2.2.2 已公開發佈專輯之資料 Informação sobre álbum já lançado publicamente （請參閱申請規定第3.2點及第3.3點之內容 Por favor consulte os pontos 3.2 e 3.3 do Regulamento de Candidatura）			
專輯名稱 Título do álbum （可選填 opcional）		發佈年份 Ano de lançamento	
申請者或獲授權申請者擔任此專輯製作人之形式 Forma da participação do candidato como produtor discográfico	☐ 個人名義擔任 Em nome individual ☐ 與他人聯合擔任 Em nome de co-produtores （聯合人姓名 Nome do outro produtor：_____） ☐ 與他人組成團體之名義擔任 Em nome de grupo （團體名稱 Nome do grupo：_____）		
發佈地點 Local de lançamento	☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
銷售地點 Local de venda	☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
銷售方式 Modo de venda	☐ 實體唱片店銷售 Venda em lojas de música tradicionais ☐ 網上訂售 Venda através da internet ☐ 數位音樂平台 Plataforma musical digital ☐ 其他 Outro：_____		
獲獎紀錄 Prémios recebidos			
專輯名稱 Título do álbum （可選填 opcional）		發佈年份 Ano de lançamento	
申請者或獲授權申請者擔任此專輯製作人之形式 Forma da participação do candidato como produtor discográfico	☐ 個人名義擔任 Em nome individual ☐ 與他人聯合擔任 Em nome de co-produtores （聯合人姓名 Nome do outro produtor：_____） ☐ 與他人組成團體之名義擔任 Em nome de grupo （團體名稱 Nome do grupo：_____）		
發佈地點 Local de lançamento	☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
銷售地點 Local de venda	☐ 澳門 Macau ☐ 其他 Outro lugar：_____		
銷售方式 Modo de venda	☐ 實體唱片店銷售 Venda em lojas de música tradicionais ☐ 網上訂售 Venda através da internet ☐ 數位音樂平台 Plataforma musical digital ☐ 其他 Outro：_____		
獲獎紀錄 Prémios recebidos			

第三部分：專輯演出者資料
Terceira Parte: Informação sobre o Intérprete do Álbum

3.1 基本資料 Informação Básica （申請文件提交後，不得更改該申請計劃的“專輯演出者”。 Após a entrega da candidatura, não são permitidas quaisquer alterações relativas ao(s) Intérprete(s) do álbum.）			
演出者性質 Intérprete	☐ 個人 Individual	☐ 歌唱組合 Conjunto vocal	☐ 樂隊 Grupo musical
名稱 Nome			
成員名單 Nome dos membros （歌唱組合及樂隊適用 aplicável a conjunto vocal e a grupo musical）			

3.2 專輯演出者履歷
Currículo do Intérprete

中、葡或英文300字至500字；內容須包括成立及出道年份、過往音樂演出、創作及得獎經驗等。
Por favor, preencha em chinês, português ou inglês, indicando o ano de formação e ano de estreia, a experiência anterior, actuações e criações musicais, bem como prémios recebidos, entre 300 e 500 palavras.

4.1 專輯歌曲資料 Informações sobre as Canções do Álbum

（申請文件提交後，不得更改“專輯歌曲總數量”及“樣本歌曲”的曲、詞及下表所載之創、製作人員。Após a entrega da candidatura, não são permitidas alterações na “Quantidade total de canções do álbum”, nas composições e letras dos “*Demos* das Canções” e os participantes de criação e produção constantes.）

專輯歌曲數量 Número de canções do álbum				首 peças	
樣本歌曲 *Demos*	歌曲一 Canção 1	歌曲名稱 Nome da canção			
		職務 Função		人員名單 Lista dos participantes	
				澳門永久性居民 Residente permanente da RAEM	非澳門永久性居民 Residente não permanente da RAEM
		作曲 Composição	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限）Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合）Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		
		填詞 Letra	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限）Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合）Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		
	歌曲二 Canção 2	歌曲名稱 Nome da canção			
		職務 Função		人員名單 Lista dos participantes	
				澳門永久性居民 Residente permanente da RAEM	非澳門永久性居民 Residente não permanente da RAEM
		作曲 Composição	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限）Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合）Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		
		填詞 Letra	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限）Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合）Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		

4.1 專輯歌曲資料 Informações sobre as Canções do Álbum

（申請文件提交後，不得更改“專輯歌曲總數量”及“樣本歌曲”的曲、詞及下表所載之創、製作人員。 Após a entrega da candidatura, não são permitidas alterações na “Quantidade total de canções do álbum”, nas composições e letras dos “*Demos* das Canções” e os participantes de criação e produção constantes.）

樣本歌曲 *Demos*	歌曲三 Canção 3	歌曲名稱 Nome da canção			
		職務 Função		人員名單 Lista dos participantes	
				澳門永久性居民 Residente permanente da RAEM	非澳門永久性居民 Residente não permanente da RAEM
		作曲 Composição	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限） Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合） Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		
		填詞 Letra	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限） Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合） Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		
		編曲 Arranjo	☐ 個人 Individual ☐ 聯合創作人（二人為限） Co-autoria (máximo de duas pessoas) ☐ 團體（樂隊或歌唱組合） Grupo (grupo musical ou conjunto vocal) 名稱 Nome _____		
		錄音 Gravação			
		混音 Mistura			

4.2 製作方式 Método de Produção

（如錄製場地、錄製方式或器材等。Por exemplo: estúdio de gravação, modo de gravação ou equipamento, etc.）

4.3 製作期程 Calendário de Produção

製作時期 Fase de produção	預計期間 Período previsto	製作時期 Fase de produção	預計期間 Período previsto
創作期 Criação	/ 月mês 年ano – / 月mês 年ano	母帶後期製作期 Matrizes	/ 月mês 年ano – / 月mês 年ano
錄製期 Gravação	/ 月mês 年ano – / 月mês 年ano	宣傳期 Promoção	/ 月mês 年ano – / 月mês 年ano
混音期 Mistura	/ 月mês 年ano – / 月mês 年ano	發行期 Lançamento	/ 月mês 年ano – / 月mês 年ano

4.4 其他擬定製作團隊名單（須逐一按人員填寫）
Lista de Outros Participantes na Equipa de Produção (informação individualizada)

編號 N.º	姓名 Nome	職務 Função （如：作曲、填詞、編曲、錄音、混音、封套設計、樂手、和音等。 Por exemplo: composição, letra, arranjo, gravação, mistura, designer da capa, músico, vocal de apoio, entre outros.）	澳門永久性居民？ Residente permanente da RAEM?
1			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
2			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
3			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
4			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
5			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
6			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
7			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
8			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
9			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
10			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
11			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
12			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
13			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
14			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
15			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
16			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
17			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
18			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
19			☐ 是 Sim ☐ 否 Não
20			☐ 是 Sim ☐ 否 Não

5.1 專輯形象及市場定位
Imagem do Álbum e Mercado Alvo

中、葡或英文700字至1,000字。 Por favor, preencha em chinês, português ou inglês, entre 700 e 1.000 palavras.

內容必須包括以下方面：
1. 專輯演出者形象及演唱的特點之說明；
2. 專輯音樂創作方向之說明；
3. 專輯形象及其參考圖片之說明；
4. 目標聽眾群之分析；
5. 其他（如適用）。

O conteúdo deve incluir os seguintes aspectos:
1. Descrição da imagem e das características da actuação do intérprete;
2. Descrição da direcção da criação musical do álbum;
3. Descrição da imagem do álbum e das imagens de referência do álbum;
4. Análise do público-alvo;
5. Outros (se aplicável).

5.2 宣傳及發行計劃
Plano de Promoção e Lançamento

中、葡或英文700字至1,000字。 Por favor, preencha em chinês, português ou inglês, entre 700 e 1.000 palavras.

內容必須包括以下方面：
1. 對目標聽眾群最佳推廣途徑之分析；
2. 宣傳策略，包括計劃利用之宣傳媒體、活動、宣傳期安排，以及資源分配等之執行說明；
3. 所選擇發行之商業數位發行平台名稱及分析；
4. 實體專輯發行數量及銷售點（如適用）；
5. 其他（如適用）。

O conteúdo deve incluir os seguintes aspectos:
1. Análise da melhor forma de promoção junto do público-alvo;
2. Estratégia promocional, incluindo descrição da execução, dos meios de divulgação, das actividades, do planeamento e calendarização promocionais, da distribuição de recursos de promoção, etc.;
3. Nomes e análise das plataformas comerciais e digitais seleccionadas para lançamento;
4. Tiragem e locais de venda do álbum (se aplicável);
5. Outros (se aplicável).

5.2 宣傳及發行計劃（續頁）
Plano de Promoção e Lançamento (continuação)

6.1 指定開支項目 Despesas Especificadas

申請者或獲授權申請者姓名 Nome do candidato	

歌曲製作 Produção musical

	項目 Item	數量 Quantidade	預計支出（澳門幣）Custo previsto (MOP)
人員報酬 Remuneração	1. 專輯製作人（個人、聯合、團體）Produtor Discográfico (individual, co-produtores, grupo)		
	2. 專輯演出者（個人、歌唱組合、樂隊）Intérprete (individual, conjunto vocal, grupo musical)		
	3. 作曲 Composição	首 peça(s)	
	4. 填詞 Letra	首 peça(s)	
	5. 編曲 Arranjo	首 peça(s)	
	6. 樂手 Músico	人 pessoa(s)	
	7. 和音 Vocal de apoio	人 pessoa(s)	
	8. 行政人員 Pessoal administrativo	人 pessoa(s)	
歌曲錄製 Gravação das canções	9. 錄音室租用 Aluguer de estúdio de gravação	小時 horas(s)	
	10. 錄音 Gravação	首 peça(s)	
	11. 混音 Mistura	首 peça(s)	
	12. 母帶後期製作 Matriz		
	13. 器材租用 Aluguer de equipamento:		
	14. 交通費（只限歌曲錄製所產生之往來澳門及外地之人員交通費）Despesas de transporte de pessoal (apenas para deslocações entre Macau e o exterior para a gravação das canções):		
		小計 Total	

封套設計 Design da capa

項目 Item	預計支出（澳門幣）Custo previsto (MOP)
1. 專輯封套設計 Design da capa do álbum	
2. 專輯演出者造型（化妝、髮型、服裝、道具及拍攝等）Caracterização do Intérprete (maquilhagem, penteado, vestuário, adereços e filmagem, etc.)	
小計 Total	

宣傳推廣 Promoção e marketing		
項目 Item	內容 Conteúdo	預計支出（澳門幣） Custo previsto (MOP)
1. 宣傳品設計及製作 Design e produção de materiais promocionais		
2. 與宣傳相關之拍攝 Filmagens relacionadas com a promoção		
3. 平面及文字媒體 Gráfica e impressão		
4. 網絡媒體 Internet		
5. 戶外廣告 Publicidade		
6. 電台廣告 Publicidade na rádio		

宣傳推廣 Promoção e marketing		
項目 Item	內容 Conteúdo	預計支出（澳門幣） Custo previsto (MOP)
7. 電視廣告 Publicidade na televisão		
8. 專輯發佈會及其他宣傳活動 Conferências de imprensa e outras actividades promocionais		
9. 音樂影片拍攝 （補助上限為一首） Teledisco musical (apenas um será subsidiado)		
10. 交通費 （只限於宣傳活動所產生之往來澳門及外地之人員交通費） Despesas de transporte de pessoal (apenas para deslocações entre Macau e o exterior para promoção)		
	小計 Total	

實體專輯印製（選擇性執行項目，補助上限為澳門幣10,000.00圓正） Impressão do álbum (item opcional, no montante máximo de MOP10.000,00)		
項目 Item	數量 Quantidade	預計支出（澳門幣） Custo previsto (MOP)
光碟或其他載體之印製、封套印製、包裝及運輸 Impressão em CD-Rom ou em quaisquer outros suportes materiais, impressão da capa, embalagem e transporte	隻 unidade(s)	
指定開支項目預計支出之總額 Total dos custos previstos das despesas especificadas		
申請者或獲授權申請者簽署（按身份證明文件簽署） Assinatura do candidato (conforme o documento de identificação do candidato)		

6.2 其他機構資助及補助
Apoios e Subsídios de Outras Instituições

有否預估 / 獲得其他機構申請資助或補助？ Há algum apoio ou subsídio previsto / concedido por outras instituições?	☐ 有 Sim （請提供下表資料 Por favor, preencha o espaço seguinte） ☐ 沒有 Não

補助機構名稱 Designação da instituição que apoia ou pode vir a apoiar com subsídio	預計收入（澳門幣） Receita prevista (MOP)	回覆或結果 Resposta ou resultado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado
		☐ 預估 Esperado ☐ 已批准 Aprovado

聲明 Declaração

1. 本人確認已詳閱及了解文化局“2016原創歌曲專輯製作補助計劃－申請規定”的各條款，並同意該規定的內容及接受所有的條款約束；
2. 本人謹此聲明及保證，本表格上所填寫的所有資料全部屬實，絕無虛訛，並承諾對所提供資料及作品的內容承擔一切法律責任。

1. Confirmo que li atentamente, compreendo, concordo e aceito todas as cláusulas definidas no Regulamento do Programa de Subsídios à Produção de Álbuns de Canções Originais 2016 lançado pelo Instituto Cultural;
2. Mais declaro que todas as informações incluídas neste Formulário de Candidatura são verdadeiras, e declaro ainda assumir todas as responsabilidades legais decorrentes das mesmas.

申請者簽署 Assinatura do Candidato

_____

申請者或獲授權申請者簽署（按身份證簽署）
A assinatura deve estar de acordo com o documento de identificação do candidato

日期 Data： / /
日 dia 月 mês 年 ano

本欄由文化局填寫 Apenas para uso do Instituto Cultural			
收件編號 N.º de entrada		收件日期 Data de entrada	
已遞交的文件 Documentos recebidos	☐ “2016原創歌曲專輯製作補助計劃—申請表格”紙本 “Formulário de Candidatura ao Programa de Subsídios à Produção de Álbuns de Canções Originais 2016”		
	☐ 申請資料光碟 CD contendo as informações da candidatura ☐ “2016原創歌曲專輯製作補助計劃—申請表格”電子檔 Ficheiro electrónico do “Formulário de Candidatura ao Programa de Subsídios à Produção de Álbuns de Canções Originais 2016” ☐ 三首過往作品 Três canções já lançadas publicamente ☐ 三首過往作品歌詞 Letras das três canções já lançadas publicamente ☐ 曾擔任專輯製作人之專輯封套及完整內頁之彩色掃描（如適用） Ficheiro digitalizado a cores da capa e dos panfletos completos álbum(s) em que o candidato foi produtor discográfico (se aplicável) ☐ 三首樣本歌曲 Três *demos* das canções ☐ 三首樣本歌曲歌詞 Letras dos três *demos* ☐ 一張專輯演出者照片 Uma imagem do intérprete ☐ 三至五張專輯形象之參考圖片 Três a cinco fotografias de referência da imagem do álbum		
	☐ 一張專輯演出者照片 Fotografia do Intérprete		
	☐ 三至五張專輯形象之參考圖片 Três a cinco fotografias de referência da imagem do álbum		
	☐ 身份證明文件副本（共____份） Cópia de documentos de identificação (total de ___ cópias) ☐ 申請者或獲授權申請者 Candidato ☐ 另一名製作人（聯合製作人適用） Co-produtor ☐ 團體其他成員（團體適用） Outros membros do grupo ☐ 專輯演出者之個人、歌唱組合或樂隊成員 Intérprete(s) (individual, membros de conjunto vocal ou de grupo musical)		
	☐ 同意參與本專輯製作聲明書（共____份） Declaração de consentimento de participação na produção do álbum (total de ___ cópias) ☐ 另一名製作人（聯合製作人適用） Co-produtor ☐ 團體其他成員（團體適用） Outros membros do grupo ☐ 專輯演出者之個人、歌唱組合或樂隊成員 Intérprete(s) (individual, membros de conjunto vocal ou grupo musical)		

本欄由文化局填寫 Apenas para uso do Instituto Cultural	
已遞交的文件 Documentos recebidos	☐ 同意參與本專輯製作聲明書、版權證明或其他證明文件（共____份） Declaração de consentimento de participação na produção do álbum, cópia de certificação de direito autoral e outros comprovativos (total de ___ cópias) ☐ 樣本歌曲一及樣本歌曲二的作曲、填詞之個人、聯合創作人或團體成員 Responsáveis pela composição e letra dos *demos* das canção 1 e 2 (individual, co-autoria ou membros de grupo) ☐ 樣本歌曲三的作曲、填詞、錄音、編曲及混音之個人、聯合製作人或團體成員 Responsáveis pela composição, letra, gravação, arranjo e mistura do *demo* da canção 3 (individual, co-produção ou membros de grupo)
	☐ 保證提交的所有個人資料，各資料當事人已知悉收集用途之聲明書 Declaração indicando que os titulares dos dados pessoais conhecem a finalidade da recolha dos seus dados
	☐ 其他 Outros _____
工作人員簽名 Assinatura do funcionário responsável	